

尼采遗稿选

Friedrich Nietzsche

Die nachgelassenen Fragmente

[德] 弗里德里希·尼采 著

[德] 君特·沃尔法特 编

虞龙发 译



上海译文出版社

尼采遗稿选

Friedrich Nietzsche
Die nachgelassenen Fragmente

[德] 弗里德里希·尼采 著

[德] 君特·沃尔法特 编

虞龙发 译



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

尼采遗稿选/(德)尼采著;(德)沃尔法特编,虞龙发译.—上海:上海译文出版社,2005.9

书名原文:Die Nachgelassenen Fragmente

ISBN 7-5327-3790-X

I. 尼... II. ①尼...②沃...③虞... III. 尼采,F. W. (1844~1900)—哲学—著作—选集 IV. B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 081318 号

Friedrich Nietzsche

DIE NACHGELASSENEN FRAGMENTE

Philipp Reclam Jun., Stuttgart, 1996

根据斯图加特小菲利普·雷克拉姆出版社 1996 年版译出,

经编者 Günter Wohlfart 授权

本书中文简体字专有出版权

归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

尼采遗稿选

[德]弗里德里希·尼采 著

[德]君特·沃尔法特 编

虞龙发 译

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

网址:www.yiwen.com.cn

上海福建中路 193 号

易文网:www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海商务联西印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 8.375 插页 2 字数 198,000

2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

印数:0,001—5,100 册

ISBN 7-5327-3790-X/B·215

定价:20.00 元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题,请向承印厂联系调换

译者序

对尼采本人及其哲学思想的评说有近百年的时间了。尼采在世时,丹麦一位哲学教授独具慧眼,发现了他,并在大学哲学讲坛上首次介绍尼采和他的哲学思想。尼采听说此事,喜不自胜,这一点在他的遗稿中便可以看出。但迄今为止的尼采研究状况,是否与尼采生前预言——他的书一百年后才会被人读懂——相吻合了呢?人们不难发现,后人对尼采的误解、曲解、人云亦云、不求甚解的现象可以说比比皆是。期间,更兼尼采的妹妹在尼采去世后也参与编撰出版了尼采未发表的遗稿,这在哲学界引起了不小的震动,同时也带来了不少的后遗症。

同样,国内尼采研究也是几经周折,总体上分三个阶段:最初是20世纪初留学回国的知识分子,在介绍西方文化的同时,“蜻蜓点水”般地把目光主要集中于尼采“超人”学说,以此抨击本国的文化及社会。这种有选择有针对性的介绍一开始就给后人的研究烙上“实用主义”痕迹。至40年代初,亦即抗战爆发后,人们又把眼光转向尼采所谓的“英雄”主题,其实质还是原来意义上的“超人”学说。80年代拨乱反正开始,国内掀起介绍西方存在主义思潮,此风没刮多久,人们再次把尼采抬出来,开始注重尼采著作的翻译,并撰写有关尼采的论文和专著。但无论是以比较学的研究方法还是直接翻译尼采著作,研究原则始终是紧密结合

实际,更多的是出于社会政治的需要,而全面研究评析尼采及其美学思想却未予重视。我和我的博士导师君特·沃尔法特教授交谈时,也都看到了国内研究尼采美学思想的不足和有失偏颇的地方,即还未从整体上把握前后期尼采哲学思想的脉络。

有鉴于此,几年前本人开始着手翻译由沃尔法特教授整理发表的这本《尼采遗稿选》。正如他本人所言,选编尼采遗稿是基于选编者对这位哲人的推崇和景仰。选编者把多年研究尼采哲学思想所获得的见解以两篇论文的形式一并加以发表,可以看作对尼采哲学一种新的诠释。尼采那“神秘性”的词语“权力意志”和“永恒轮回”是他研究的出发点。选编者从历史批判的角度出发对待哲学研究,这一点恰恰与国内“瞬间利用”西方哲学的原则相悖,即以间离式的批评取代出于“热情”的接受。“历史批评的观点是后批评的不可放弃的要素。哲学不是哲学史,但也不是无历史根基的哲学。富于创意地研究哲学,其源泉来自于历史的山系。谁想汲取源泉,就应该深入山间。这种寻觅历史源头的阐释会对活生生的哲学研究大有裨益。”^①这里,我们还是说说这个“悲剧”哲学家尼采本人。作为一个古典语言学学者,尼采走进了古希腊“悲剧时代”,他追求的目标是挖掘苏格拉底庙宇中的宝藏,回到苏格拉底哲人身边。对尼采来说,这意味着为自己研究哲学做准备,同时也意味着与自苏格拉底以来视道德价值为最高价值的基督教保持距离。尼采最终创造出自己的“艺术家一哲学”,正是基于上述的那种尼采式的“回归”。尼采那部脍炙人口的著作《查拉图斯特拉如是说》中的“精神三变”说,即骆驼精神、狮子精神、孩子精神。其一是指“旧价值”:基督教和

① 参见君特·沃尔法特《游戏的孩子》,埃森,1999年。

形而上学；其二是指重估以及批评旧价值；其三是指创造新价值及变旧价值为新价值，也就是尼采的哲学思想体系大厦的三个组成部分。中国人接受尼采的时间不算短，可是我们的研究到了什么阶段？我想，读一读尼采的原著，看一看别人的研究成果（以上两篇文章为我们研究尼采美学思想提供了重要的借鉴），这对我们会有启发的。

在这本遗稿选出版之际，我首先向德国乌珀塔尔大学哲学系教授君特·沃尔法特博士表示谢意。在他的直接指导帮助下，我完成了攻读博士学位，了却我心中的一个夙愿；同样，也是由于他对我信任及耐心等待，才使我今天终于实现了几年前翻译和出版此书的诺言。我还应感谢我的大学同学戴虹女士，没有她的支持与帮助，此书的完稿会延宕更久。在成书的整个过程中，家人给了我莫大的帮助，那是无法用语言来表达的，在此我一并感谢他们。最后，我还要诚挚感谢上海新世纪教育发展有限公司和上海工商外国语学院对我的支持。

我的德语老师谭余志先生不顾年迈，一丝不苟地审阅了全部译稿，在此表示热诚的谢意，同时感谢黄明嘉教授对此书提出的宝贵意见。

虞龙发

上海南汇科教园区

2005年5月

编者前言

海德格尔开始讲授尼采哲学时,在《权力意志》^①前言里说:“原本的哲学作为‘遗著’保留下来。”^②后来证实尼采身后这部“主要著作”是伪作了^③。但这部既有名而又臭名昭著、胡编滥制的尼采遗著,尽管自问世后快百年光景过去了,可它的“权力意志”这个“神秘的用语”^④却始终仍引起我们思考。像尼采首先在《查拉图斯特拉如是说》中提出的“永恒轮回”说和“超人”概念一样,“权力意志”更多是一种标语式学说。1883年夏,尼采撰写《查拉图斯特拉如是说》第二部分,在“自我超越”这一章节中首次详细描述了“权力意志”说。他指出:“只要有生命的地方,我就会找到权力意志[……]。”^⑤尼采在这里就“权力意志”这个主题比在其他地方论述得多得多。这是尼采的永未付诸实现的写作计划。在1885年夏末一篇手稿中,人们发现尼采首次把《权力意志》作为书名列入他的写作计划。在审阅尼采遗稿中还发现,尼采此后几年里一再围绕“权力意志”这个主题写下了大量的笔记、构思、草案和提示语。这些遗稿都清楚地表明,尼采在当时是怎样不断改变自己的写作计划的,直至1888年8月底彻底放弃这部冠以《权力意志——重估一切价值的尝试》著作的写作计划为止。1888年2月,尼采在给海因利希·科塞利兹(化名彼得·加斯特)的一封信中说:

“我已经完成了《重估一切价值的尝试》初步记述。总之,这是一种折磨。我也根本没勇气写下去了。十年后去做这件事可能会好些。”^⑥

此事也就搁浅了。没想到,彼得·加斯特和哲学家的妹妹伊丽莎白·福尔斯特-尼采先于1901年,后于1906年又竟然公开发表了这部完整的、部分至今还具权威性的破天荒的编纂物《权力意志》。鲁道夫·施泰纳是伊丽莎白女士的家庭哲学教师,关于伊丽莎白·尼采她说过这么一句话:“说到她哥哥的学说,福尔斯特-尼采夫人可以说是个门外汉,她根本说不出一丁点最起码的东西来[……]。”^⑦

1911年,加斯特和伊丽莎白·福尔斯特-尼采编撰的《尼采全集》第15卷和第16卷大开本出版发行了。哲学家的妹妹把这两卷滥造的著作说成是尼采“哲学的主要著作”。第15卷和第16卷共收进1067条格言,有的格言不全,有的甚至被任意改动,如删去标题或全句,或把连贯的语段搞得支离破碎^⑧。更有甚者,在1067条格言中,竟然未收录尼采亲自编号的372条格言。如此试图造成一种假象,“好像《权力意志》也是尼采自己的艺术创作;就是说,有人耍了花招,篡改、肢解、添加,并使该手稿体系

① 海德格尔:《尼采》I卷,1961年,第15页。

② 同上,第17页。

③ 见尼采全集(15卷),编撰者科利和蒙梯纳利,柏林版,1980年,第14卷,第7—17页。以下简称为KSA。

④ 同上,第13卷,第653页。

⑤ 尼采:《书信集》,第8卷,1986年,第252页。

⑥ 斯泰纳:《尼采——反时代的斗士》,引自C·P·扬茨《尼采传》,第3卷,1981年,第173页。

⑦ 见蒙梯纳利:《尼采1885—1888年遗稿》,1982年,第92—112页。

⑧ 科利:《后序。1887/88年遗稿》,见KSA,第13卷,第657页。

化了。一个自负有能力、有资格、有权威的尼采取代了艺术家尼采。其实,这是欺骗,它不仅违背尼采的本意,而且是捏造,是出于功利之考虑而炮制出来的赝品。”^①

海德格尔 1936—1937 年在讲授尼采时称阿·伯姆勒作跋的克罗纳袖珍版“有推荐价值”^②。这个非考订性文本至今在书市上还能见到,哲学课上还在用。自从 1967 年考订版本问世后,我们就不再听从海德格尔的建议了。尽管卡尔·施莱希塔的功劳在于按时间顺序编辑出版遗稿,使之提升了出版原则的要求,然而恰恰是他编辑出版的、产生于所谓“价值重估时代”的尼采遗稿未能达到这个要求,其原因是,他所“采用的原始材料还是‘旧本的’《权力意志》,只不过(表面上)在时间顺序上作了些编排。换句话说,施莱希塔并非故意在内容上赞同彼得·加斯特和伊·福尔斯特-尼采从 80 年代的遗稿中所编撰的这个文本。”^③期间,考订袖珍版全集第 12 卷和第 13 卷问世。这两卷文本一般容易得到,也适合大学生阅读,它完全忠实于原稿,收录 1885 年秋至 1889 年初尼采最后创作期的全部遗稿、构思、计划等。读过按时间顺序编排的遗稿的人会清楚地看到“加斯特和福尔斯特-尼采胡编和至今出版的《权力意志》为什么在编排上站不住脚,在真实性方面大受质疑”的原因所在。^④“关于《权力意志》,人们对写于 1885 年至 1888 年那些手稿进行语文学方面的探讨之后,对尼采的这部所谓主要著作的争论已经成为多余;从此,尼采研究可以步入真正意义上

① 海德格尔:《尼采》,第 1 卷,第 19 页。

② 蒙梯纳利:见 KSA 版“前言”,第 12 卷,第 8 页。

③ 同上。

④ 同上,第 7 页。

的轨道了。”^①

这里始终还有这么一个问题：读了尼采全部遗稿之后，我们对作为尼采“哲学主导”的“权力意志”究竟知道多少？在语文学领域固然已做探讨，但哲学探索还未有定论。

本选集尤其注重尼采后期哲学这个“重大主题”，应有助于避免对这个“主导问题”作草率回答。

本选集根据考订版(KSA)第7卷至第13卷，收录尼采哲学全部遗稿。文本与考订全集版(KGW)中的相应文本一致。手稿(包括大开面练习簿、笔记本、活页本)，以及遗稿片断的统一的编号(用方括号标示)都采用考订版(KSA)编者所用的符号标记。

比如下列符号：

尖括号〈……〉表示补充。

破折号——表示一个不完整的句子。

加号+表示手稿的空缺。

吉·科利和马·蒙梯纳利在出版事业上的伟大贡献是把尼采从1869年至1889年(即从《悲剧的诞生》一书前期创作准备起到精神失常止)写下的手稿，如今完整地、并且还以袖珍版形式编辑出版，为广大读者提供了方便。这一点人们应该感谢他们。这个袖珍版比原来的3500页大开本版增至到5000页左右。

本选集编者在国内、特别是在国外许多大学讲授过尼采。大学生们即使怀疑但还是凑合着使用价格比较便宜而简短的袖珍版《权力意志》，鉴于这一实际情况，编者认为有必要从考订版第7卷至第13卷5000页遗稿中选编出这本选集。它与克罗纳版不

^① 蒙梯纳利：见KSA版“前言”，第118页。

同之处在于,本选集以考订版为基础,不按体系,而是严格按年代编选。

本选集不想也不可能取代迄今为止一直受到人们重视的考订版《权力意志》的地位。特别是考订版通过语词索引,详尽标出考订版以及考订全集版的各个正确文本,从中可发现那个滥制本编者的随意性。本选集和旧版滥制本《权力意志》在内容上有一部分没有差别,它——尤其对学生来说——不是一部指导研究尼采遗著的入门书。入门书应尽可能考虑到按考订研究版所确定的原则。

但选编这样的集子有两个困难。文章是有上下文互相联系的。每句话既是前言又是后语。首先,关于遗稿内在联系问题,选编者尽力删除遗稿中重复的段落。篇幅短的段落没有这个问题。但是遇到篇幅长的文章段落,就只能采取如下做法了:要么把长达几页的全篇“遗稿”选编进去,但限于篇幅这样做是不可取的;要么就完全割舍。原则上,编者采取的是第二种方法。例外的做法是,篇幅长的段落(例如有编号)中分段思路较为明显,且整段编录也是可行的,不会破坏文章的联贯性,遇到这种情况,选编者就采取“摘自”这种说明性方法(如:遗稿 11[99](351)段落中,则用“摘自:11[99](351)”标示。删掉的地方用方括号加六点省略号注明,例如[……]。有兴趣的读者可以在考订版中比较容易地查到有关段落。在此,特别希望读者去研读考订版。本选集编者无意取代考订版第 7 卷至第 13 卷,相反是为了促进对它的阅读。

看来,出这样的选集要比出格言体遗稿更困难。在阅读时人们不是经常碰到“假象综合征”这类问题吗?即把被选中的遗稿“样品”与“未选中”的作比较,人们不禁要问,难道被选中的就是

尼采的重要遗稿吗？为防止作者和编者之间存在的视角变换，有必要说一句，这里选编的并不是尼采“最好”的遗稿，仅仅是尼采的遗稿而已。根据选编者的“视角估价”——往往经过很长时间斟酌——这些遗稿该是最具“代表性”的。

选编的第一条原则是，特别重视尼采哲学涉及“意志”、“权力意志”、“永恒轮回”、“虚无主义”等关键词的文章段落，尼采思想和尼采人生道路上所接触过的重要人物，如叔本华和瓦格纳，还有尼采经常思考的重要问题诸如古希腊罗马文化、基督教、艺术和道德等。

选编的第二条原则——想到一句箴言：不要愤怒，不要赞美，但要有鉴赏力——是为批判性阅读开辟道路，其方法是把尼采的那些文段也收编进去：这些文段的哲理影响在编者看来是颇成问题的，诸如女性问题、对中国人的评价问题。在激动、溢美、惊奇和低估的进退维谷之中，批判性阅读乃是最终达到一种思想冷静而陶醉状态下的评价。“告诉我吧，我的朋友斯汤达。”^①

让我们用尼采读中学时特别喜欢的一个诗人的话来说：“一旦清醒的状态离你而去，你的热情也就到了极限[……]，人可能跃上高空，也可能坠入低谷。一种灵活的思想阻止后者的发生，藏于思想清醒状态下的重力阻止前者的发生。”^②

尽管努力追求客观，保持一种冷静的批判的距离，但在编选过程中主观因素也是毋庸置疑的。编者丝毫不隐瞒，有些遗稿入选是由于编者特别欣赏。解释先于选择，阐发先于选择。更有甚者，选编本身就是一种理解。真理是在阐释中被认识的。任何解

① 参见 KSA 版，第 11 卷，第 225 页。

② 荷尔德林《全集》，1961 年，第 960 页。

释既是一种介入,也是“添加的谎言”。“同样一篇文章可以有无数的解释。因此,没有‘正确的’的解释。”^①因为不存在文本事实,而只有解释,所以也就不存在“正确的”选择^②。阅读尼采遗稿也许能特别好地学到些东西:阅读本身乃是综合阅读,读完,读出来,读进去;简言之,解读尼采会促进智力的新陈代谢。

阅读这本按时间顺序编排的哲学遗稿选集好比在欣赏“一个知识分子写的日记”。^③尼采是以知识分子的一种诚实态度,在日记里“直抒己见”的。他不轻易动笔,也不为他人写作,他是在为自己写^④。“我不再重视读者了,我怎能为他们写作呢?……我记下自己,这是为我自己。”^⑤有一个盾牌上写着:“自我、亲自、写作。”尼采后来借此盾牌拒绝了那些对他的思想纠缠不清、爱凑热闹的人。尼采没有为读者架设一座金桥。像尼采一样,约翰·格·哈曼让我们洞见“产生我们德意志诗人和思想家的文化背景”,^⑥就像尼采写给朋友埃·洛德的信那样,提及赫拉克利特的残篇乃是他人生各阶段的权威人士在他的身旁,便感到比在任何地方“都要温暖,都要惬意”。^⑦“这位哲人的那首哀歌仍旧存活着,内中各种理念和感觉有如百川交汇,致使他的文句变成了无数的小岛,可惜在方法学上缺少将其连成一体的桥梁和舟楫。”^⑧这段话——越是“孤立”地看——略作改动,看来也是适

① 参见 KSA 版,第 12 卷,第 39 页。

② 同上,第 315 页。

③ 蒙梯纳利:《阅读尼采》,第 94 页。

④ 参见 KSA 版,第 10 卷,第 341 页。

⑤ 同上,第 12 卷,第 450 页。

⑥ 同上,第 4 卷,第 121 页。

⑦ 同上,第 6 卷,第 313 页。

⑧ 哈曼:《致两人》,1967 年,第 85 页。

合尼采思想的。

超验的思乡和对哲学“陆地”的渴望并不是这个永恒轮回说大师的事业，他已“离开海岸”，他那寻找“未发现之物”的“航海乐趣”已经“扬帆起航”。^①这个哲学领域的哥伦布对发现新的海洋有着强烈的欲望。

在 海 上

格言集

尼 采 著

“去大海是我的向往，
我笃信自己的选择。
我的热那亚航船啊，
驶向敞开的蔚蓝海洋。
一切于我是那么新奇，^②
时空在远方闪光放光芒。
祝福你，我的航船，
祝福你，我的舵手，
愿你们永远劈波斩浪！”

① 参见 KSA 版，第 4 卷，第 290 页。

② 同上，第 10 卷，第 53 页。

➤ ➤ 目 录 ➤

编者前言	1
尼采遗稿选(1869 年秋至 1889 年 1 月初)	1
编者后记	229
参考文献	247

尼采遗稿选

(1869 年秋至 1889 年 1 月初)

